

USING THE OPERATION PANEL

VERWENDUNG DER
BEDIENUNGSTAFEL

UTILISATION DU PANNEAU DE
COMMANDE

USO DEL TABLERO DE CONTROLES

INSTRUCTION MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES

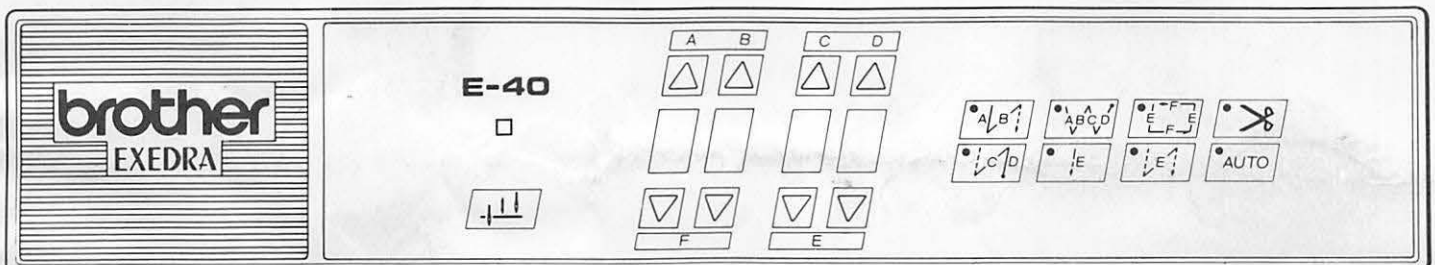
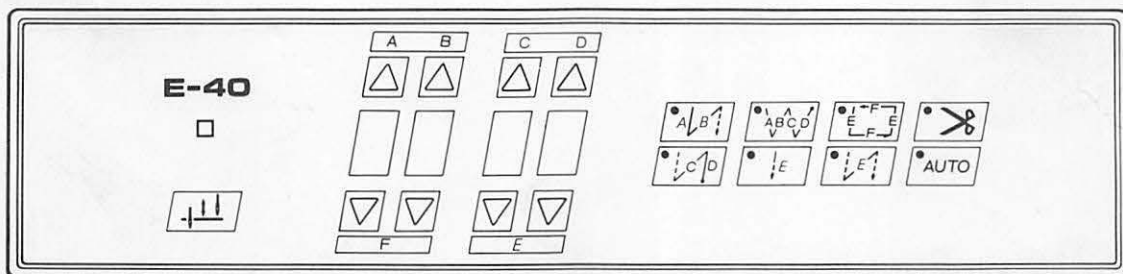
E-40

Please read this manual before using the machine.
Please keep this manual within easy reach for quick reference.

Bitte vor Gebrauch der Maschine diese Anleitung lesen!
Bitte halten Sie diese Anleitung stets griffbereit zur schnellen Orientierung!

Veuillez lire ce manuel avant d'utiliser la machine.
Veuillez garder ce manuel près de vous pour une vérification rapide.

Por favor lea este manual antes de usar la máquina.
Por favor guarde este manual al alcance de la mano para una rápida referencia.



Thank you very much for purchasing this Brother product. To obtain the best performance from this product, it is important to have a full understanding of the correct method of operation.

Vielen Dank für den Kauf dieses Brother-Produktes. Für eine optimale Leistung ist es wichtig, daß Sie die Betriebsweise richtig verstehen.

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit Brother. Pour profiter au mieux des possibilités de ce produit, il est important de bien comprendre comment le faire fonctionner.

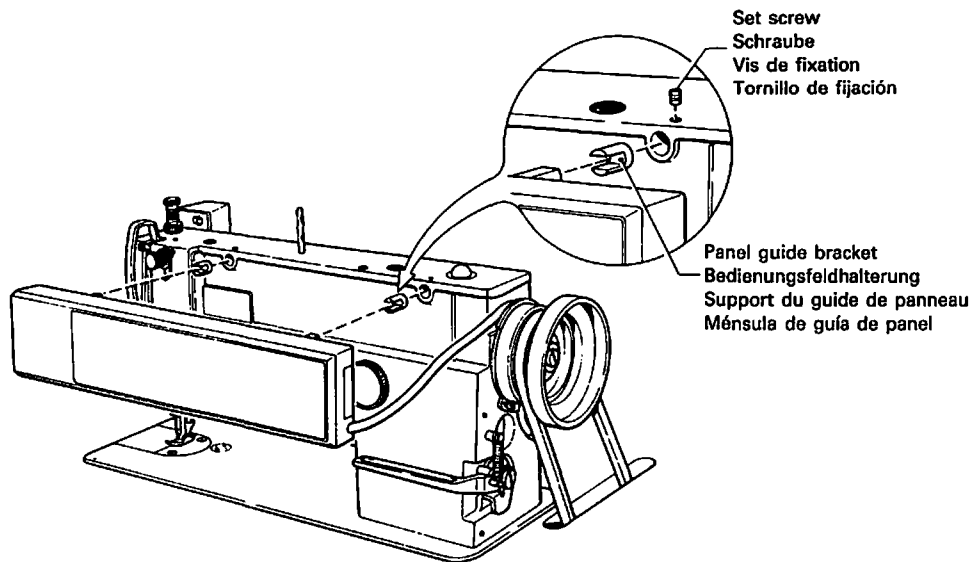
Muchas gracias por haber adquirido este producto Brother. Para lograr el máximo rendimiento posible de este producto, es muy importante que comprenda correctamente su funcionamiento.

INSTALLING OPTIONS MONTAGEOPTIONEN

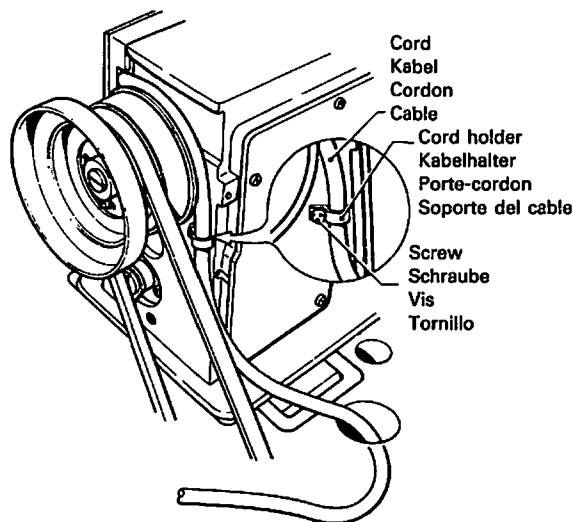
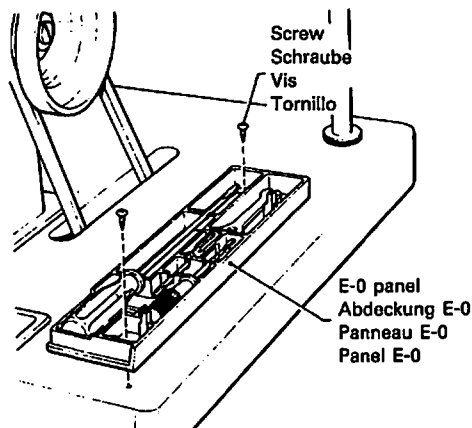
OPTIONS D'INSTALLATION OPCIONES PARA INSTALACIÓN

☑ Installing the control panel/Montage des Bedienungsfeldes/Installation du panneau de commande/Instalación del panel de controles DB2-B737 type/Typ DB2-B737/Type DB2-B737/Tipo DB2-B737

- ★ After removing the sewing machine panel (E-0), install the operation panel.
- ★ Entfernen Sie vor der Montage des Bedienungsfeldes die Abdeckung (E-0).
- ★ Déposer le panneau (E-0) de la machine à coudre, puis installer le panneau de commande.
- ★ Después de desmontar el panel de la máquina de coser (E-0), instalar el panel de controles.

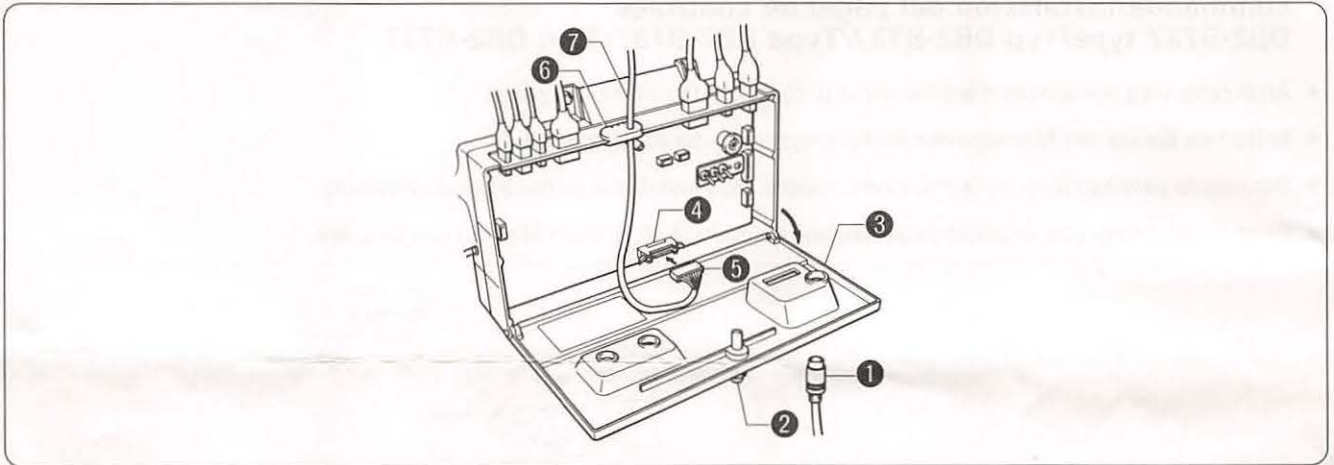


- ★ You can turn the removed panel upside down and use it as an accessory box. Secure the panel to the right edge of the work table with the screws.
- ★ Die entfernte Abdeckung kann als Ablagefach verwendet werden, wenn Sie sie umgekehrt am Nähtisch anbringen. Befestigen Sie die Abdeckung außen auf der rechten Seite des Nähtisches mit den Schrauben.
- ★ Il est possible de retourner le panneau déposé et de l'utiliser comme boîte à accessoires. Fixer le panneau sur le côté droit de la table de travail avec les vis.
- ★ El panel desmontado se puede dar vuelta y usar como una caja de accesorios. Asegurar el panel al borde derecho de la mesa de trabajo con los tornillos.



OPTIONS D'INSTALLATION OPCIONES PARA INSTALACIÓN

☛ Connecting the cord/Anschließen des Kabels/Branchement du cordon/Conexión del cable



⚡ Warning:

The face plate of the control box will be open while the following operation is carried out, so check that the power supply has been switched off before proceeding. Be sure to wait for at least 10 minutes after turning off the power before opening the face plate.

- * Disconnect the synchronizer cord ①.
- * Loosen the screw ② of the control box, and then gently pull the face plate ③ toward you to open it.
- * After opening the pawl of the circuit board connector ④, align the ▼ mark on the operation panel connector ⑤ with the ▼ mark on the circuit board connector ④, and securely insert the operation panel connector ⑤ until the pawl locks.
- * Clamp the cord ⑦ with the rubber ⑥ as shown in the illustration, and then install the control box while being careful not to damage the cord ⑦.
- * Close the face plate ③ and secure it with the screw ②.
- * Connect the synchronizer cord ①.

⚡ Warnung:

Weil die Stirnplatte des Schaltkastens geöffnet wird, müssen Sie unbedingt vorher die Stromversorgung ausschalten. Warten Sie nach dem Ausschalten der Stromversorgung mindestens 10 Minuten, bevor Sie die Stirnplatte öffnen.

- * Lösen Sie das Synchronisatorkabel ①.
- * Entfernen Sie die Schraube ② am Schaltkasten und ziehen Sie die Stirnplatte ③ zum Öffnen sorgfältig nach außen.
- * Öffnen Sie die Sicherung des Schaltplattensteckers ④ und lösen Sie den Anschluß. Richten Sie die Markierung ▼ des Bedienungsfeldsteckers ⑤ mit der entsprechenden Markierung ▼ des Schaltplattensteckers ④ aus und stecken Sie den Bedienungsfeldstecker ⑤ hinein, so daß die Steckersicherung richtig eingreift.
- * Bringen Sie den Gummi ⑥ wie in der Abbildung gezeigt am Kabel ⑦ an und montieren Sie den Schaltkasten ohne das Kabel ⑦ zu beschädigen.
- * Schließen Sie die Stirnplatte ③ und bringen Sie die Schraube ② wieder an.
- * Schließen Sie das Synchronisatorkabel ① wieder an.

⚡ Avertissement:

La plaque frontale du boîtier de commande est ouverte pendant qu'on effectue l'opération suivante; il faut donc s'assurer que l'alimentation électrique a bien été coupée avant d'entreprendre le travail. Avant d'ouvrir la plaque frontale, attendre au moins 10 minutes après avoir coupé l'alimentation électrique.

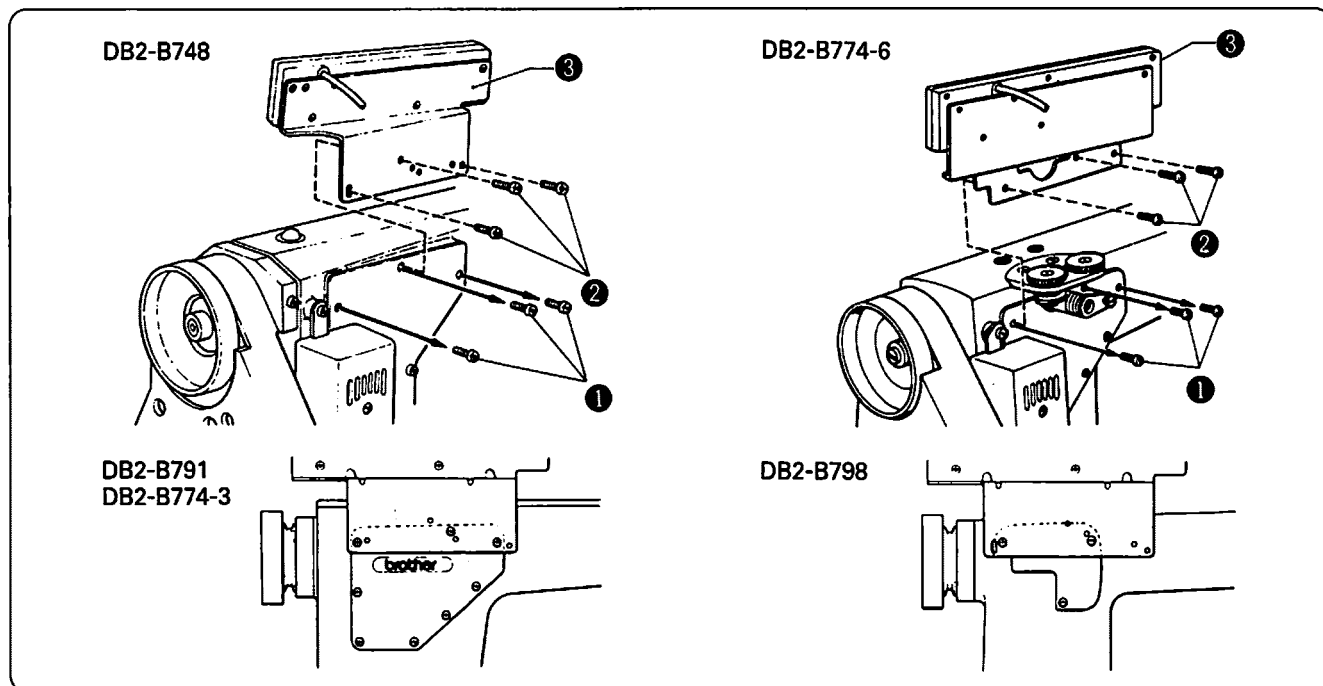
- * Débrancher le cordon ① du dispositif de synchronisation.
- * Desserrer la vis ② du boîtier de commande, puis tirer doucement la plaque frontale ③ vers soi pour l'ouvrir.
- * Après avoir ouvert le cliquet d'arrêt du connecteur ④ de la carte de circuits, aligner le repère ▼ marqué sur le connecteur ⑤ du panneau de commande avec le repère ▼ marqué sur le connecteur ④ de la carte de circuits, puis insérer fermement le connecteur ⑤ du panneau de commande jusqu'à ce que le cliquet d'arrêt se verrouille.
- * Attacher le cordon ⑦ avec le caoutchouc ⑥ comme indiqué sur l'illustration, puis poser le boîtier de commande en prenant soin de ne pas endommager le cordon ⑦.
- * Refermer la plaque frontale ③ et la fixer à l'aide de la vis ②.
- * Brancher le cordon ① du dispositif de synchronisation.

⚡ Advertencia:

La placa delantera de la caja de controles se encontrará abierta mientras se realiza el siguiente procedimiento, por lo tanto se debe verificar si la alimentación de corriente está desconectada antes de continuar. Asegurarse de esperar al menos 10 minutos luego de desconectar la alimentación antes de abrir la placa delantera.

- * Desconectar el cable del sincronizador ①.
- * Aflojar el tornillo ② de la caja de controles, y luego tirar ligeramente la placa delantera ③ hacia adelante.
- * Después de liberar la uña del conector del circuito ④, alinear la marca ▼ en el conector de panel de controles ⑤ con la marca ▼ en el conector del circuito ④, e insertar seguramente el conector del panel de controles ⑤ hasta que la uña quede trabada.
- * Enganchar el cable ⑦ con la goma ⑥ tal como se indica en la figura, luego instalar la caja de controles teniendo cuidado de no dañar el cable ⑦.
- * Cerrar la placa delantera ③ y asegurarla con el tornillo ②.
- * Conectar el cable del sincronizador ①.

❑ **Installing to the machine head/Montage am Maschineneoberteil/
Installation sur la tête de machine/Instalación en la cabeza de la máquina**



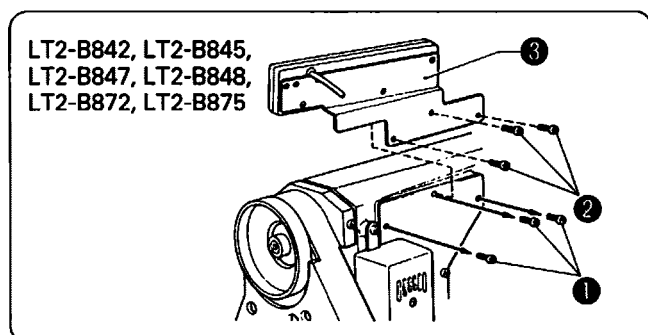
1. Remove the three screws ❶ from the reverse side of the arm bed.
2. The operation box is provided with six screws. Use the three long screws ❷ which are of the same thickness as the removed screws ❶.
3. Install the operation box mounting plate ❸ to the reverse side of the arm bed with the three screws ❷.

1. Entfernen Sie die drei Schrauben ❶ an der Rückseite des Oberteils.
2. Mit dem Bedienungsfeld werden sechs Schrauben mitgeliefert. Verwenden Sie die drei langen Schrauben ❷, die gleich dick wie die entfernten Schrauben ❶ sind.
3. Montieren Sie die Bedienungsfeldplatte ❸ mit den drei Schrauben ❷ an der Rückseite des Oberteils.

1. Retirer les trois vis ❶ de l'envers du bras.
2. Le boîtier de commande est fournie avec six vis. Utiliser les trois vis longues ❷ qui sont de la même épaisseur que les vis retirées ❶.
3. Installer la plaque ❸ de fixation du boîtier de commande sur l'envers du bras à l'aide des trois vis ❷.

1. Quitar los tres tornillos ❶ del lado de atrás de la máquina.
2. El panel de control viene con seis tornillos. Usar los tres tornillos largos ❷ que son del mismo grosor que los tornillos quitados ❶.
3. Instalar la placa de montaje del panel de control ❸ del lado de atrás de la máquina con los tres tornillos ❷.

❑ **Installing to the machine head/Montage am Maschineneoberteil/
Installation sur la tête de machine/Instalación en la cabeza de la máquina**



1. Remove the three screws ❶ from the reverse side of the arm bed.
2. Use the three long screws ❷ which are provided with the operation panel.
3. Install the operation box mounting plate ❸ to the reverse side of the arm bed with the three screws ❷.

1. Entfernen Sie die drei Schrauben ❶ an der Rückseite des Oberteils.
2. Verwenden Sie die drei langen Schrauben ❷, die mit dem Bedienungsfeld mitgeliefert werden.
3. Montieren Sie die Bedienungsfeldplatte ❸ mit den drei Schrauben ❷ an der Rückseite des Oberteils.

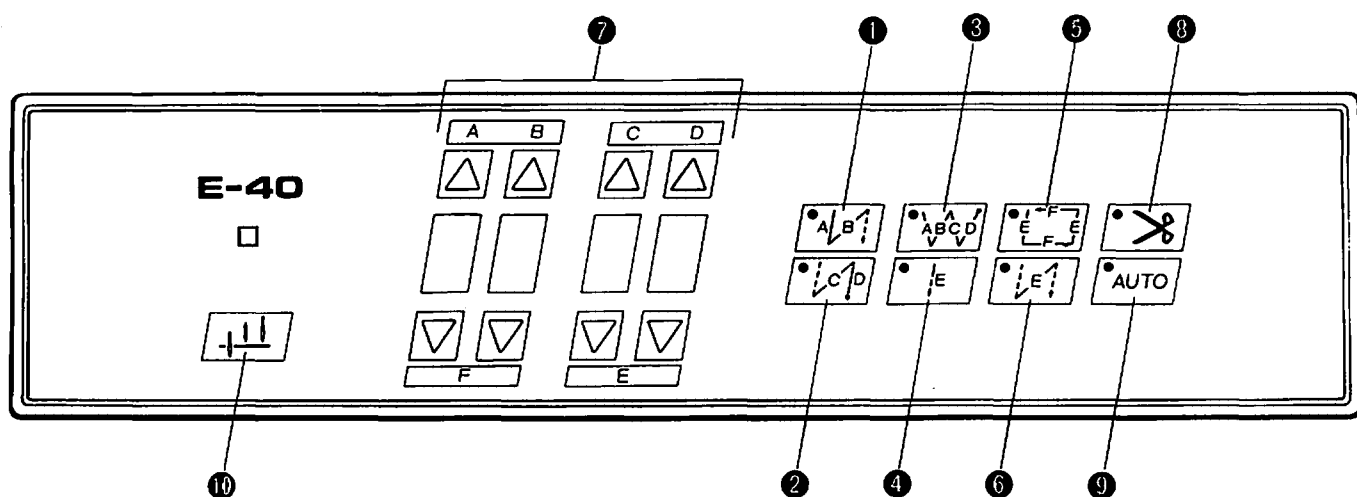
1. Retirer les trois vis ❶ de l'envers du bras.
2. Utiliser les trois vis longues ❷ qui sont fournies avec le panneau de commande.
3. Installer la plaque ❸ de fixation du boîtier de commande sur l'envers du bras à l'aide des trois vis ❷.

1. Quitar los tres tornillos ❶ del lado de atrás de la máquina.
2. Usar los tres tornillos largos ❷ que vienen con el panel de control.
3. Instalar la placa de montaje del panel de control ❸ del lado de atrás de la máquina con los tres tornillos ❷.

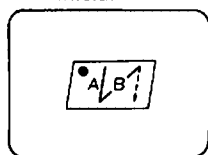
USING THE OPERATION PANEL VERWENDUNG DER BEDIENUNGSTAFEL

- ★ Key operations and the number of stitches cannot be changed while sewing. Be sure to confirm all key settings and the stitch number before beginning to sew. Note that the end backtack key can be cancelled while sewing.
- ★ With all keys, the indicator will light when the key is ON and go out when OFF.
- ★ To set the stitch number, press the Δ key to increase, and the ∇ key to decrease the setting.
- ★ Refer to the directions below, and then set the desired sewing pattern.
- ★ Während dem Nähen können keine Tasten betätigt oder Stichzahlen eingestellt werden. Daher muß vor dem Nähbeginn genau kontrolliert werden, ob die Tasten und Stichzahlen richtig eingestellt sind. Das Zurücknähen am Ende kann jedoch durch Tastenbetätigung ausgeschaltet werden.
- ★ Bei eingeschalteten Tasten leuchtet die entsprechende Anzeige. Bei nicht leuchtenden Anzeigen sind die Tasten ausgeschaltet.
- ★ Zum Einstellen der Stichzahl kann die Zahl mit den Tasten Δ bzw. ∇ erhöht bzw. verringert werden.
- ★ Die nachstehenden Anweisungen beachten und das gewünschte Nähprogramm einstellen.

Part names and functions/Teilebezeichnung und Funktion/ Nome et fonctions des pièces/Denominación de las piezas y funcionamiento

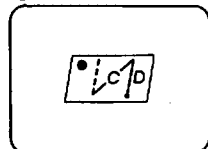


1 Start backtack key/Zurücknähtaste für den Anfang/Touche de points d'arrêt en début de couture/Tecla de rematado por atrás inicial



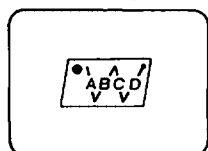
- Press to light the indicator. The number of stitches set for A-B (0~9) will be sewn with a start backtack stitch.
- Die Taste drücken, so daß die Anzeige aufleuchtet. Am Anfang werden die eingestellten Stiche A-B (0~9) zurückgenäht.
- Appuyer de façon à ce que le témoin s'allume. Le nombre de points choisi pour A-B (0 à 9) sera cousu avec le point d'arrêt en début de couture.
- Oprimir para que se encienda el indicador. Se coserá el número de puntadas programado por A-B (0~9) comenzando con un rematado por atrás inicial.

2 End backtack key/Zurücknähtaste für das Ende/Touche de points d'arrêt en fin de couture/Tecla de rematado por atrás final



- Press to light the indicator. The number of stitches set for C-D (0~9) will be sewn with an end backtack stitch.
- Die Taste drücken, so daß die Anzeige aufleuchtet. Am Ende werden die eingestellten Stiche C-D (0~9) zurückgenäht.
- Appuyer de façon à ce que le témoin s'allume. Le nombre de points choisi pour C-D (0 à 9) sera cousu avec le point d'arrêt en fin de couture.
- Oprimir para que se encienda el indicador. Se coserá el número de puntadas programado por C-D (0~9) con un rematado por atrás final.

3 Continuous backtack key/Taste für kontinuierliches Zurücknähen/Touche de couture en points d'arrêt/Tecla de rematado por atrás continuo



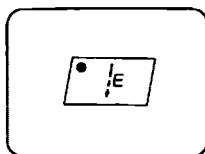
- Press to light the indicator. A continuous backtack will be sewn for the number of stitches (0~9) set at A-B-C and D. Thread trimming will be automatically performed after the A-B-C-D cycle is completed.
- Die Taste drücken, so daß die Anzeige aufleuchtet. Die eingestellte Stichzahl (0~9) für das Zurücknähen A-B-C-D wird kontinuierlich genäht. Nach abgeschlossenem Zyklus A-B-C-D wird der Faden automatisch abgeschnitten.
- Appuyer de façon à ce que le témoin s'allume. Une couture continue du nombre de points d'arrêt réglé (0 à 9) pour A-B-C-D sera effectuée. Les fils seront coupés à la fin du cycle A-B-C-D.
- Oprimir para que se encienda el indicador. Se coserá un rematado por atrás continuo para el número de puntadas (0~9) programado en A-B-C-D. Se realizará automáticamente el corte del hilo una vez completado el ciclo A-B-C-D.

UTILISATION DU PANNEAU DE COMMANDE

USO DEL TABLERO DE CONTROLES

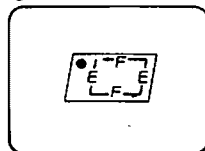
- ★ Il n'est pas possible de modifier le fonctionnement des touches et le nombre de points en cours de couture. Veiller par conséquent à vérifier le réglage de toutes les touches et le nombre de points avant de commencer à coudre. Remarque qu'en cours de couture, il est possible d'annuler la touche de points d'arrêt en fin de couture.
- ★ Pour toutes les touches, le témoin s'allume lorsque la touche est enclenchée et s'éteint lorsqu'elle est désenclenchée.
- ★ Appuyer sur la touche Δ pour augmenter le nombre de points, et sur la touche ∇ pour le diminuer.
- ★ Se reporter aux instructions ci-dessous et régler sur le motif souhaité.
- ★ No se pueden hacer cambios en el funcionamiento de la máquina con las teclas, o en el número de puntadas, durante la costura. Se deben confirmar todas las posiciones de las teclas y el número de puntadas antes de comenzar a coser. Sin embargo, se puede cancelar la tecla del rematado por atrás final.
- ★ En todas las teclas, el indicador se encenderá al activar la tecla y se apagará al desactivarla.
- ★ El número de puntadas se puede programar con las teclas Δ para aumentar y ∇ para disminuir la cantidad programada.
- ★ Consultar las siguientes indicaciones y programar el patrón de costura deseado.

4 Fixed length seam key/Taste für festeingestellte Stichzahl/Touche de couture de longueur fixe/Tecla de fijación de longitud de costura



- Press to light the indicator. The number of stitches set (1~99) for seam E will be sewn. The start backtack stitch becomes A-B, and the end backtack becomes B-A.
- Die Taste drücken, so daß die Anzeige aufleuchtet. Die festeingestellte Stichzahl (1~99) E wird genäht. Das Zurücknähen am Anfang ist A-B bzw. am Ende ist B-A.
- Appuyer de façon à ce que le témoin s'allume. Le nombre de points réglés (1 à 99) pour la couture E sera cousu. Les points d'arrêt en début de couture deviennent A-B et les points d'arrêt en fin de couture deviennent B-A.
- Oprimir para que se encienda el indicador. Se coserá el número de puntadas (1~99) programado en la costura E. El rematado por atrás inicial es A-B, y el rematado por atrás final es B-A.

5 Name label key/Etikettaste/Touche d'étiquette d'identité/Tecla de etiquetas

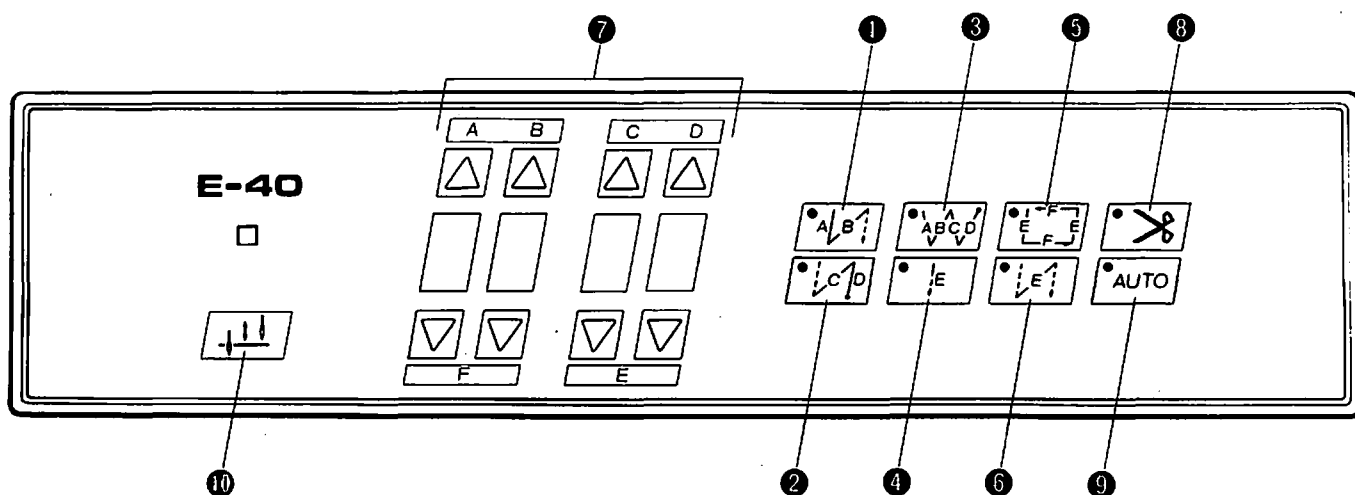


- Press to light the indicator. The number of stitches (1~99) set for E-F will be repeated. For start and end backtack, press the backtack key; the stitch number is fixed at 4 stitches.
- Die Taste drücken, so daß die Anzeige aufleuchtet. Die eingestellte Stichzahl (1~99) für E-F wird wiederholt genäht. Zum Zurücknähen am Anfang und Ende die Zurücknähtaste betätigen. Die Stichzahl für das Zurücknähen ist fest auf 4 Stiche eingestellt.
- Appuyer de façon à ce que le témoin s'allume. Le nombre de points réglés (1 à 99) pour E-F sera répété. Pour les points d'arrêt en début et en fin de couture, appuyer sur la touche de points d'arrêt: la longueur est fixée à 4 points.
- Oprimir para que se encienda el indicador. Se repetirá el número de puntadas (1~99) programado para E-F. Para el rematado por atrás inicial y final, oprimir la tecla del rematado por atrás; se programará la longitud de la costura en 4 puntadas.

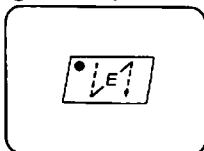
USING THE OPERATION PANEL VERWENDUNG DER BEDIENUNGSTAFEL

- ★ Key operations and the number of stitches cannot be changed while sewing. Be sure to confirm all key settings and the stitch number before beginning to sew. Note that the end backtack key can be cancelled while sewing.
- ★ With all keys, the indicator will light when the key is ON and go out when OFF.
- ★ To set the stitch number, press the Δ key to increase, and the ∇ key to decrease the setting.
- ★ Refer to the directions below, and then set the desired sewing pattern.
- ★ Während dem Nähen können keine Tasten betätigt oder Stichzahlen eingestellt werden. Daher muß vor dem Nähbeginn genau kontrolliert werden, ob die Tasten und Stichzahlen richtig eingestellt sind. Das Zurücknähen am Ende kann jedoch durch Tastenbetätigung ausgeschaltet werden.
- ★ Bei eingeschalteten Tasten leuchtet die entsprechende Anzeige. Bei nicht leuchtenden Anzeigen sind die Tasten ausgeschaltet.
- ★ Zum Einstellen der Stichzahl kann die Zahl mit den Tasten Δ bzw. ∇ erhöht bzw. verringert werden.
- ★ Die nachstehenden Anweisungen beachten und das gewünschte Nähprogramm einstellen.

Part names and functions/Teilebezeichnung und Funktion/ Nome et fonctions des pièces/Denominación de las piezas y funcionamiento

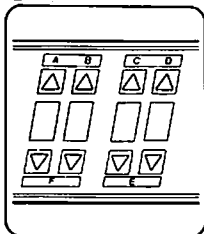


6 Pleat presser sewing key/Faltennähstaste/Touche de couture de fronces/Tecla de costura de plisados



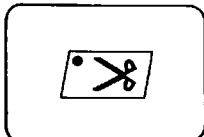
- Press to light the indicator. Seam E (1~99 stitches) will be sewn with reverse stitching when the actuator is pressed.
- Die Taste drücken, so daß die Anzeige aufleuchtet. Der Saum E (1~99 Stiche) wird bei gedrückter Taste rückwärts genäht.
- Appuyer de façon à ce que le témoin s'allume. La couture E (1 à 99 points) est cousue en points arrière lorsque le dispositif de commande est enclenché.
- Oprimir para que se encienda el indicador. Se coserá la costura E (1~99 puntadas) con una costura hacia atrás al oprimir el impulsor.

7 Number of stitches keys/Stichzahl-tasten/Touches de nombre de points/Teclas de número de puntadas



- Used to set the number of stitches sewn in backtack seams A-B-C and D and in fixed length seams E. Press Δ to increase the display from 0~9. Press ∇ to decrease the display from 9~0.
- Mit diesen Tasten kann die Stichzahl zum Zurücknähen A-B-C-D und die festgestellte Stichzahl E eingestellt werden. Zum Erhöhen der Stichzahl 0~9 die Taste Δ betätigen. Zum Verringern der Stichzahl 9~0 die Taste ∇ betätigen.
- Servent à régler le nombre de points des coutures à points d'arrêt A-B-C-D et des coutures de longueur fixe E. Appuyer Δ pour augmenter le nombre de 0 à 9. Appuyer ∇ pour diminuer le nombre de 9 à 0.
- Se usan para programar el número de puntadas cosidas en el rematado por atrás de A-B-C-D y para las costuras de longitud fijada E. Oprimir el Δ para aumentar la exhibición de 0 a 9. Oprimir el ∇ para disminuir la exhibición de 9 a 0.

8 Thread trimming key/Fadenabschneidetaste/Touche de coupe des fils/Tecla de cortahilos



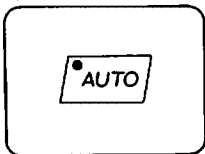
- Used for thread trimming when sewing is completed. Set together with the fixed length seam key.
- Zum Abschneiden des Fadens am Ende diese Taste und die Taste für festgestellte Stichzahl einstellen.
- Sert à couper les fils en fin de couture. Régler en même temps que la touche de couture de longueur fixe.
- Se usa para cortar el hilo al completar la costura. Se debe usar junto con la tecla de fijación de longitud de costura.

UTILISATION DU PANNEAU DE COMMANDE

USO DEL TABLERO DE CONTROLES

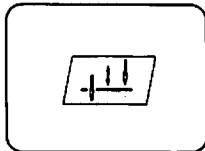
- ★ Il n'est pas possible de modifier le fonctionnement des touches et le nombre de points en cours de couture. Veiller par conséquent à vérifier le réglage de toutes les touches et le nombre de points avant de commencer à coudre. Remarque qu'en cours de couture, il est possible d'annuler la touche de points d'arrêt en fin de couture.
- ★ Pour toutes les touches, le témoin s'allume lorsque la touche est enclenchée et s'éteint lorsqu'elle est désenclenchée.
- ★ Appuyer sur la touche Δ pour augmenter le nombre de points, et sur la touche ∇ pour le diminuer.
- ★ Se reporter aux instructions ci-dessous et régler sur le motif souhaité.
- ★ No se pueden hacer cambios en el funcionamiento de la máquina con las teclas, o en el número de puntadas, durante la costura. Se deben confirmar todas las posiciones de las teclas y el número de puntadas antes de comenzar a coser. Sin embargo, se puede cancelar la tecla del rematado por atrás final.
- ★ En todas las teclas, el indicador se encenderá al activar la tecla y se apagará al desactivarla.
- ★ El número de puntadas se puede programar con las teclas Δ para aumentar y ∇ para disminuir la cantidad programada.
- ★ Consultar las siguientes indicaciones y programar el patrón de costura deseado.

9 AUTO key/AUTO-Taste/Touche AUTO/Tecla AUTO



- Press to light the indicator. Now simply press the treadle once to automatically sew to the set position (start/end backtack, fixed length seam, thread trimming position).
- Die Taste drücken, so daß die Anzeige aufleuchtet. Wenn danach das Pedal einmal betätigt wird, wird bis zur voreingestellten Position (Zurücknähen am Anfang und Ende, festeingestellte Stichzahl, Fadenabschneideposition) weitergenäht.
- Appuyer de façon à ce que le témoin s'allume. Il suffit alors d'appuyer une fois sur la pédale pour coudre automatiquement jusqu'à la position pré réglée (points d'arrêt en début/fin de couture, couture de longueur fixe, coupe des fils).
- Oprimir para que se encienda el indicador. Se coserá automáticamente hasta la posición programada (rematado por atrás inicial/final, costura de longitud fijada, cortahilos) al pisar el pedal.

10 Half stitch key/Halbstichtaste/Touche de demi-point/Tecla de media puntada

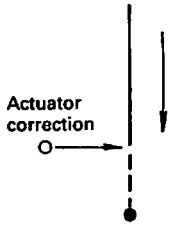

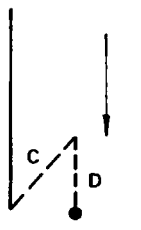
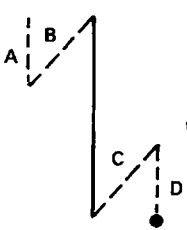
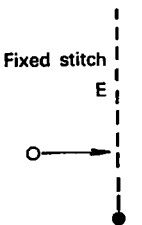
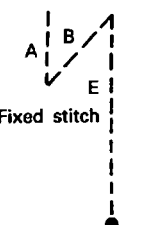
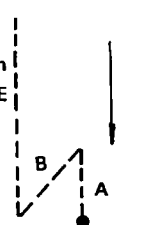
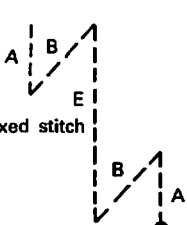
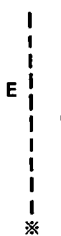
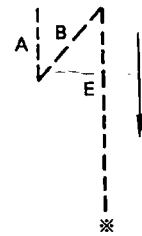
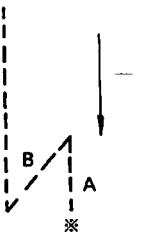
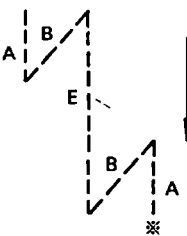
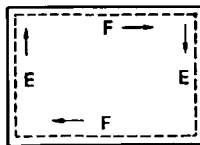
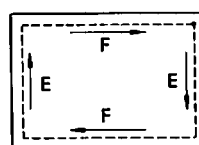
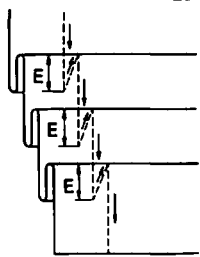
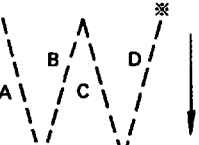


- Used to raise or lower the needle when machine operation is interrupted. (This key does not function after thread trimming.)
- Zum Anheben oder Absenken der Nadel bei unterbrochenem Nähvorgang. (Nach Abschneiden des Fadens kann diese Taste nicht mehr betätigt werden.)
- Sert à relever ou à abaisser l'aiguille lorsque le fonctionnement de la machine est interrompu. (Cette touche ne fonctionne pas après la coupe des fils.)
- Se usa para levantar o bajar la aguja con la máquina parada. (Esta tecla no funciona una vez cortado el hilo.)

LIST OF OPERATIONS

Application		Start Backtack key	End backtack key	Fixed stitch key	Thread trimming key	Continuous backtack key	Name label key	Pleat presser sewing key	Stitch number setting				Reference figure No.	Note
									A	B	C	D		
									F		E			
Fixed stitch sewing OFF	Normal lock stitch	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF					1	
	Start backtack	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○			2	
	End backtack	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF			○	○	3	
	Start/end backtack	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	4	
Fixed stitch sewing ON (Thread trimming activated by setting treadle to reverse)	Fixed stitch sewing	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF			○	○	5	
	Start backtack	ON	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	6	
	End backtack	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	7	End backtack B-A
	Start/end backtack	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	8	End backtack B-A
Fixed switch sewing with thread trimming ON (Thread trimming performed with treadle depressed forward)	Fixed stitch sewing	OFF	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF			○	○	9	
	Start backtack	ON	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	10	
	End backtack	OFF	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	11	End backtack B-A
	Start/end backtack	ON	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	12	End backtack B-A
Name label	Name label only	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	○	○	○	○	13	
	End backtack	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF	○	○	○	○	14	End backtack fixed at 4 stitches
Pleat presser sewing		OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON			○	○	15	
Continuous backtack (automatic thread trimming after cycle completed)		OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	○	○	○	○	16	

- *1) (○) The machine will sew one correction stitch if the actuator is pressed when the machine is stopped and the correction switch is ON. If the actuator is pressed while the machine is operating, the machine will enter the reverse sewing mode. When the machine is at the sewing start position after thread trimming, the machine will not move even if the actuator is pressed.
- *2) A regular lock stitch is used until thread trimming is completed after the fixed length seam (5~8 in figures listed above).
- *3) If a backtack is set for F and E fixed length seams, A·B·C·D will be automatically set to 4 stitches.
- *4) If the correction switch is set on and the actuator is pressed, actuator correction sewing is possible. This is not possible after thread trimming when the needle is in the up position.

<p>No.1 Normal lock stitch</p> 	<p>No.2 Start backtack</p> 	<p>No.3 End backtack</p> 	<p>No.4 Start/end backtack</p> 
<p>Thread trimming activated by reversing treadle.</p>		<p>Thread trimming activated after end backtack by reversing treadle.</p>	
<p>No.5 Fixed stitch sewing only</p> 	<p>No.6 Start backtack and fixed stitch sewing</p> 	<p>No.7 Fixed stitch sewing and end backtack</p> 	<p>No.8 Start/end backtack and fixed stitch sewing</p> 
<p>Thread trimming activated by reversing treadle.</p>		<p>Thread trimming activated after end backtack by reversing treadle.</p>	
<p>No.9 Fixed stitch and thread trimming</p> 	<p>No.10 Start backtack, fixed stitch and thread trimming</p> 	<p>No.11 Fixed stitch, end backtack and thread trimming</p> 	<p>No.12 Start/end backtack, fixed stitch and thread trimming</p> 
<p>Sewing completed through thread trimming by holding treadle depressed.</p>			
<p>No.13 Name label only</p> 	<p>No.14 Name label only, End backtack</p> 	<p>No.15 Pleat presser sewing</p> 	<p>No.16 Continuous backtack</p> 
<p>Thread trimming activated by reversing treadle.</p>	<p>Thread trimming activated after end backtack.</p>	<p>Thread trimming activated by reversing treadle.</p>	<p>Sewing completed through thread trimming by holding treadle depressed.</p>

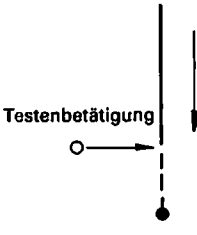
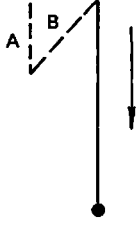
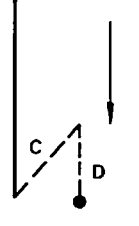
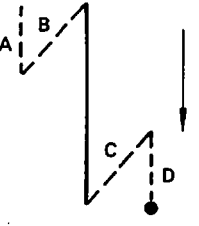
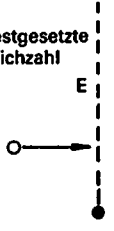
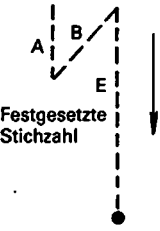

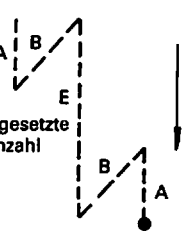
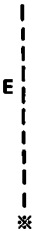
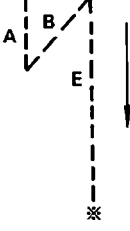
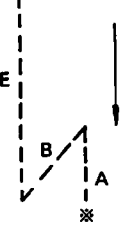
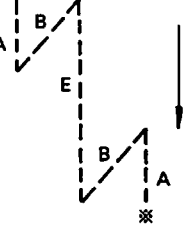
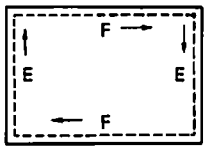
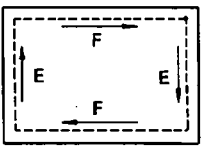
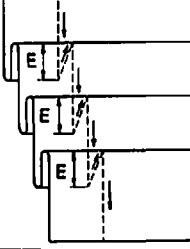
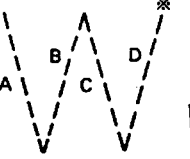
★ Symbols used in figures below

- Thread trimming (Thread trimming will be performed when the treadle is pressed to the reverse position.)
 - ※ Indicates thread trimming following fixed stitch sewing or end backtack. (Thread trimming will be performed without pressing the treadle to the reverse position.)
- If the AUTO key is used, press the treadle once to automatically sew the start/end backtack and fixed length seam.

FUNKTIONENTABELLE

Anwendung		Schalter für das Zurücknähen am Anfang	Schalter für das Zurücknähen am Ende	Stichzahl-schalter	Fadenab-schneide-schalter	Schalter für ununterbrochenes Zurücknähen	Etikett schalter	Falten-nähen schalter	Stichzahleinstellung				Abbildung	Bemerkung
									A	B	C	D		
									F		E			
Nähen ohne festgesetzte Stichzahl	Normaler Verriegelungsstich	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF					1	
	Zurücknähen am Anfang	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○			2	
	Zurücknähen am Ende	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF			○	○	3	
	Zurücknähen am Anfang/Ende	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	4	
Nähen mit festgesetzter Stichzahl (Faden wird beim Zurückdrücken des Fußpedals abgeschnitten)	Normaler Verriegelungsstich	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF			○	○	5	
	Zurücknähen am Anfang	ON	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	6	
	Zurücknähen am Ende	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	7	Zurücknähen B-A am Ende
	Zurücknähen am Anfang/Ende	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	8	Zurücknähen B-A am Ende
Nähen mit festgesetzter Stichzahl und eingeschaltetem Fadenschnittemechanismus (Faden wird beim Vorwärtsdrücken des Fußpedals abgeschnitten)	Normaler Verriegelungsstich	OFF	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF			○	○	9	
	Zurücknähen am Anfang	ON	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	10	
	Zurücknähen am Ende	OFF	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	11	Zurücknähen B-A am Ende
	Zurücknähen am Anfang/Ende	ON	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	12	Zurücknähen B-A am Ende
Etikett	Nur Etikett	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	○	○	○	○	13	
	Zurücknähen am Ende	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF	○	○	○	○	14	Zurücknähen am Ende auf 4 Stiche fest eingestellt.
Faltennähen		OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON			○	○	15	
Kontinuierliches Zurücknähen (nach abgeschlossenem Zyklus wird der Faden abgeschnitten)		OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	○	○	○	○	16	

- *1) (○) Wenn bei stillstehender Maschine die Taste gedrückt wird, führt die Maschine einen Korrekturstich aus. Wenn die Taste bei laufender Maschine gedrückt wird, näht sie rückwärts. Am Nähbeginn nach dem Abschneiden des Fadens reagiert die Maschine nicht, wenn die Taste gedrückt wird.
- *2) Nach dem Nähen der festgestellten Stichzahl wird bis zum Abschneiden des Fadens ein Verriegelungsstich verwendet (siehe 5~8 in der obenstehenden Abbildung).
- *3) Falls das Zurücknähen für die fest eingestellte Stichzahl E und F eingestellt wird, ist die Stichzahl für A-B-C-D fest auf 4 Stiche eingestellt.
- *4) Bei eingeschaltetem Korrekturschalter und gedrückter Taste, kann das Nähen korrigiert werden. Dies ist jedoch nicht möglich, wenn die Nadel nach dem Abschneiden des Fadens angehoben ist.

Nr.1 Normaler stitch	Nr.2 Zurücknähen am Anfang	Nr.3 Zurücknähen am Ende	Nr.4 Zurücknähen am Anfang/ Ende
			
Faden wird beim Zurückdrücken des Pedals abgeschnitten.		Faden wird am Ende des Zurücknäehens beim Zurückdrücken des Pedals abgeschnitten.	
Nr.5 Nur Nähen einer fest- gesetzten Stichzahl	Nr.6 Zurücknähen am Anfang und Nähen der festgesetzten Stichzahl	Nr.7 Nähen der festgesetzten Stichzahl und Zurücknähen am Ende	Nr.8 Zurücknähen am Anfang und Ende und Nähen der fest- gesetzten Stichzahl
			
Faden wird beim Zurückdrücken des Pedals abgeschnitten.		Faden wird am Ende des Zurücknäehens beim Zurückdrücken des Pedals abgeschnitten.	
Nr.9 Festgesetzte Stichzahl und Fadenabschneiden	Nr.10 Zurücknähen am Anfang, festgesetzte Stichzahl und Fadenabschneiden	Nr.11 Festgesetzte Stichzahl, Zurücknähen am Ende und Fadenabschneiden	Nr.12 Zurücknähen am Anfang und Ende, festgesetzte Stichzahl und Fadenabs- chneiden
			
Durch Drücken des Fußpedals wird der Nähvorgang bis zum Fadenabschneiden ausgeführt.			
Nr.13 Nur Etikett	Nr.14 Nur Etikett, Zurücknähen am Ende	Nr.15 Faltennähen	Nr.16 Kontinuierliches Zurück- nähen
			
Faden wird beim Zurückdrücken des Pedals abgeschnitten.	Faden wird am Ende des Zurücknäehens beim Zurückdrücken.	Faden wird beim Zurückdrücken des Pedals abgeschnitten.	Durch Drücken des Fußpedals wird der Nähvorgang bis zum Fadenabschneiden ausgeführt.

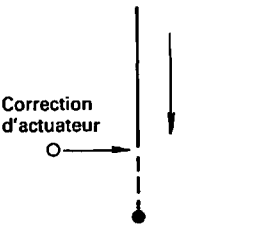
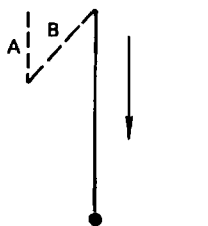
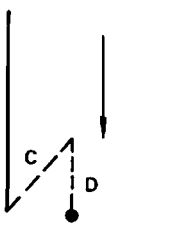
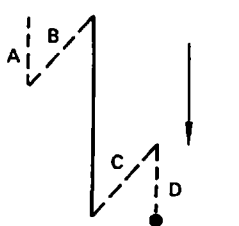
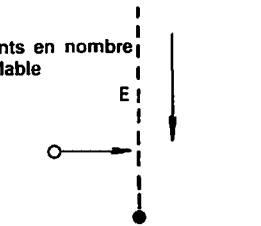
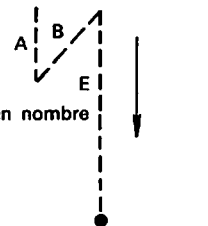
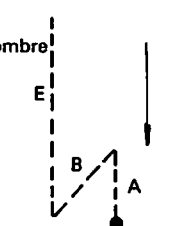
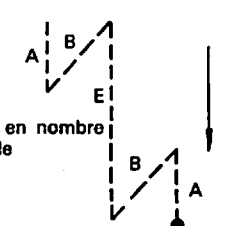
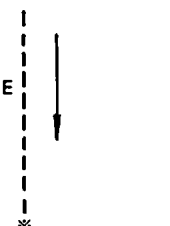
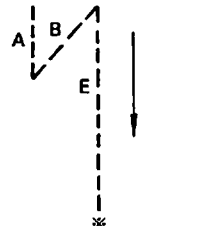
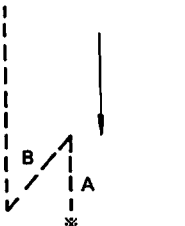
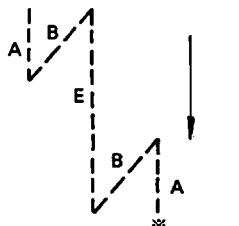
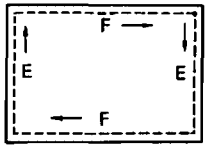
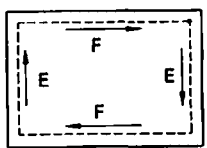
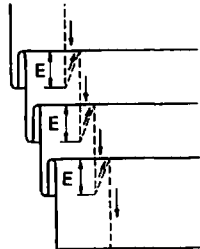
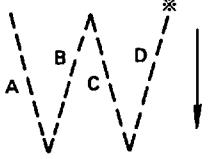
★ Zeichenerklärung für die nachstehende Tabelle

- Abschneiden des Fadens (Der Faden wird abgeschnitten, wenn das Fußpedal nach hinten gedrückt wird.)
 - ※ Bezeichnet Abschneiden des Fadens am Ende einer fest eingestellten Stichzahl oder am Ende des Zurücknäehens. (Der Faden wird ohne Fußpedalbetätigung abgeschnitten.)
- Bei betätigter AUTO-Taste muß das Pedal nur einmal gedrückt werden um das Zurücknähen am Anfang und Ende und die festgestellte Stichzahl zu nähen.

LISTE DES FONCTIONS

Application		Interrupteur de point d'arrêt en début de couture	Interrupteur de point d'arrêt en fin de couture	Interrupteur de points en nombre réglable	Interrupteur de coupage des fils	Interrupteur de couture continue de points d'arrêt	Interrupteur d'étiquette d'identité	Interrupteur de couture de fronces	Réglage du nombre de points				N° de figure de référence	Remarque
									A	B	C	D		
									F		E			
Sans couture de points en nombre réglable	Points noués normaux	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF					1	
	Points d'arrêt en début de couture	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○			2	
	Points d'arrêt en fin de couture	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF			○	○	3	
	Points d'arrêt en début/fin de couture	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	4	
Avec couture de points en nombre réglable (le coupage des fils se fait lorsqu'on appuie sur l'arrière de la pédale)	Points noués normaux	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF			○	○	5	
	Points d'arrêt en début de couture	ON	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	6	
	Points d'arrêt en fin de couture	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	7	Points d'arrêt en fin de couture B-A
	Points d'arrêt en début/fin de couture	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	8	Points d'arrêt en fin de couture B-A
Couture de points en nombre réglable avec coupage des fils (le coupage des fils se fait lorsqu'on appuie sur l'avant de la pédale)	Points noués normaux	OFF	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF			○	○	9	
	Points d'arrêt en début de couture	ON	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	10	
	Points d'arrêt en fin de couture	OFF	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	11	Points d'arrêt en fin de couture B-A
	Points d'arrêt en début/fin de couture	ON	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	12	Points d'arrêt en fin de couture B-A
Etiquette d'identité	Etiquette d'identité uniquement	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	○	○	○	○	13	
	Points d'arrêt en fin de couture	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF	○	○	○	○	14	Points d'arrêt en fin de couture fixé à 4 points.
Couture de fronces		OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON			○	○	15	
Couture continue en points d'arrêt (coupe automatique des fils en fin de cycle)		OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	○	○	○	○	16	

- *1) (○) La machine se met à coudre un point de correction si, d'une part, l'actuateur a été enfoncé alors que la machine était à l'arrêt, d'autre part, l'interrupteur de correction est en position de marche. Si l'actuateur est enfoncé alors que la machine est en cours de fonctionnement, celle-ci se met alors à coudre en points arrière. La machine à coudre ne bouge pas si on appuie sur l'actuateur alors que cette dernière était en position de démarrage de couture après coupage des fils.
- *2) Un point noué normal est utilisé jusqu'à ce que les fils soient coupés après la couture de longueur fixe (5 à 8 dans les figures ci-dessus).
- *3) Si une couture points d'arrêt est réglée pour les coutures de longueur fixe F-E, A-B-C-D sont automatiquement réglées à 4 points.
- *4) Si l'interrupteur de correction a été réglé et que l'on appuie sur le dispositif de commande, il est possible de corriger la couture à l'aide du dispositif de commande. Ceci n'est plus possible après la coupe des fils, lorsque l'aiguille est en position haute.

<p>N°1 Points noués normaux</p> 	<p>N°2 Points d'arrêt en début de couture</p> 	<p>N°3 Points d'arrêt en fin de couture</p> 	<p>N°4 Points d'arrêt en début/fin de couture</p> 
<p>Appuyer sur l'arrière de la pédale pour couper les fils.</p>		<p>Les fils sont coupés après la réalisation des points d'arrêt en fin de couture, en appuyant sur l'arrière de la pédale.</p>	
<p>N°5 Couture de points en nombre réglable seulement</p> 	<p>N°6 Points d'arrêt en début de couture et couture de points en nombre réglable</p> 	<p>N°7 Couture de points en nombre réglable et points d'arrêt en fin de couture</p> 	<p>N°8 Points d'arrêt en début/fin de couture et couture de points en nombre réglable</p> 
<p>Appuyer sur l'arrière de la pédale pour couper les fils.</p>		<p>Les fils sont coupés après la réalisation des points d'arrêt en fin de couture, en appuyant sur l'arrière de la pédale.</p>	
<p>N°9 Points en nombre réglable et coupages des fils</p> 	<p>N°10 Points d'arrêt en début de couture, points en nombre réglable et coupage des fils</p> 	<p>N°11 Points en nombre réglable, points d'arrêt en fin de couture et coupage des fils</p> 	<p>N°12 Points d'arrêt en début/fin de couture, points en nombre réglable, coupage des fils</p> 
<p>La couture se termine par le coupage de fils en appuyant et maintenant en position enfoncée la pédale.</p>			
<p>N°13 Etiquette d'identité uniquement</p> 	<p>N°14 Etiquette d'identité uniquement, Points d'arrêt en fin de couture</p> 	<p>N°15 Couture de fronces</p> 	<p>N°16 Couture continue en points d'arrêt</p> 
<p>Appuyer sur l'arrière de la pédale pour couper les fils.</p>	<p>Les fils sont coupés après la réalisation des points d'arrêt en fin de couture.</p>	<p>Appuyer sur l'arrière de la pédale pour couper les fils.</p>	<p>La couture se termine par le coupage de fils en appuyant et maintenant en position enfoncée la pédale.</p>

★ Symboles employés dans les schémas et tableaux ci-dessous

● Coupage des fils (Les fils sont coupés lorsqu'on appuie sur l'arrière de la pédale)

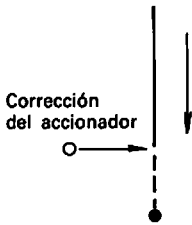
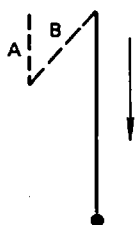
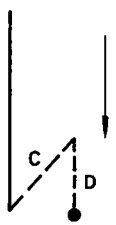
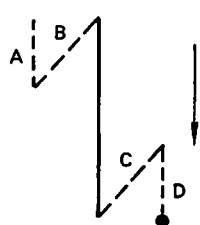
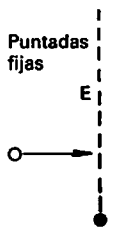
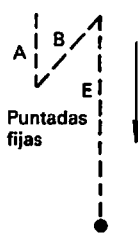
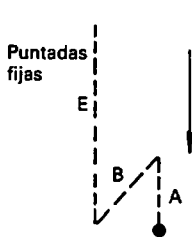
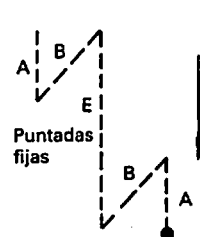

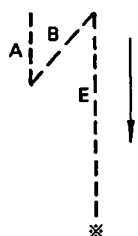
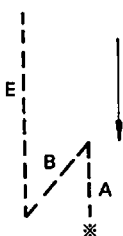
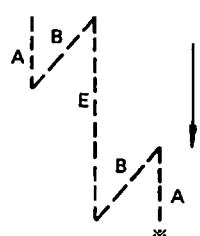
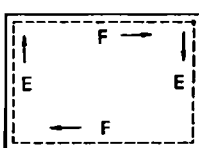
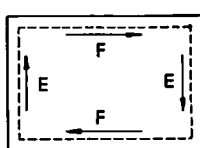
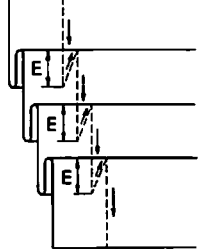
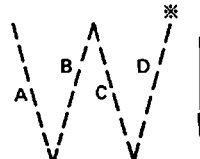
※ Indication d'un coupage des fils après une couture de points en nombre réglable ou après une couture de points d'arrêt en fin de couture. (Le coupage des fils se fait sans que l'on ait besoin d'appuyer sur l'arrière de la pédale.)

Si la touche AUTO est utilisée, appuyer une fois sur la pédale pour coudre automatiquement les points d'arrêt en début/fin de couture et la couture de longueur fixe.

LISTA DE FUNCIONES

Usos		Interruptor del rematado por atrás inicial	Interruptor del rematado por atrás final	Interruptor de puntadas fijas	Interruptor del cortahilos	Interruptor del rematado por atrás continuo	Etiqueta	Costura de plisados	Programa del número de puntadas				Consultar la figura N°	Nota
									A	B	C	D		
									F		E			
Costura de puntadas fijas OFF	Costura de puntadas fijas	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF					1	
	Rematado por atrás inicial	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○			2	
	Rematado por atrás final	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF			○	○	3	
	Rematado por atrás inicial/final	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	4	
Costura de puntadas fijas ON (se activa el cortahilos pisando el pedal a la posición de marcha atrás)	Costura de puntadas fijas	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF			○	○	5	
	Rematado por atrás inicial	ON	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	6	
	Rematado por atrás final	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	7	Rematado por atrás final B-A
	Rematado por atrás inicial/final	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	8	Rematado por atrás final B-A
Costura de puntadas fijas con el cortahilos ON (el cortahilos funciona cuando se pisa el pedal a la posición de marcha atrás)	Costura de puntadas fijas	OFF	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF			○	○	9	
	Rematado por atrás inicial	ON	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	10	
	Rematado por atrás final	OFF	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	11	Rematado por atrás final B-A
	Rematado por atrás inicial/final	ON	ON	ON	ON	OFF	OFF	OFF	○	○	○	○	12	Rematado por atrás final B-A
Etiqueta	Sólo etiqueta	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	○	○	○	○	13	
	Rematado por atrás continuo	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON	OFF	○	○	○	○	14	Rematado por atrás final fijado en 4 puntadas.
Costura de plisados		OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON			○	○	15	
Rematado por atrás continuo (cortahilos automático después de completar el ciclo)		OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	○	○	○	○	16	

- *1) (○) ----La máquina coserá una puntada de corrección si se oprime el accionador cuando la máquina está parada y el interruptor del corrector de puntadas está conectado. Si se oprime el accionador cuando está funcionando la máquina, la misma entrará en el modo de marcha atrás. Si la máquina está en la posición de costura inicial luego de cortar el hilo, la máquina no funcionará aún si se oprime el accionador.
- *2) Se usa un respunte doble normal hasta terminar de cortarse el hilo después de la costura de longitud fijada (5~8 en las figuras anteriores).
- *3) Si el rematado por atrás se programa con las costuras con longitud fijada F y E, se programarán el A·B·C·D para 4 puntadas.
- *4) Si se programa el interruptor de corrección y se oprime el impulsor, se puede hacer la costura de corrección del impulsor. Sin embargo esto no es posible después de cortar el hilo, cuando la aguja está levantada.

Nº1 Pespunte normal	Nº2 Rematado por atrás inicial	Nº3 Rematado por atrás final	Nº4 Rematado por atrás inicial/final
			
Cortahíos activado por el pedal en la posición de amrcha atrás		Cortahíos activado luego del rematado por atrás final, con el pedal en la posición de marcha atrás	
Nº5 Sólo puntadas fijas	Nº6 Rematado por atrás inicial y puntadas fijas	Nº7 Puntadas fijas y rematado por atrás final	Nº8 Rematado por atrás inicial/final y puntadas fijas
			
Cortahíos activado por el pedal en la posición de marcha atrás		Cortahíos activado luego del rematado por atrás final, con el pedal en la posición de marcha atrás	
Nº9 Puntadas fijas y cortahíos	Nº10 Rematado por atrás inicial, puntadas fijas, cortahíos	Nº11 Puntadas fijas, y rematado por atrás, cortahíos	Nº12 Rematado por atrás inicial/final, puntadas fijas, cortahíos
			
Se completa la costura cuando se corta el hilo pisando el pedal			
Nº13 Sólo etiqueta	Nº14 Sólo etiqueta, Rematado por atrás final	Nº15 Costura de plisados	Nº16 Rematado por atrás continuo
			
Cortahíos activado por el pedal en la posición de marcha atrás	Cortahíos activado luego del rematado por atrás final	Cortahíos activado por el pedal en la posición de marcha atrás	Se completa la costura cuando se corta el hilo pisando el pedal

★ Símbolos utilizados en las figuras a continuación

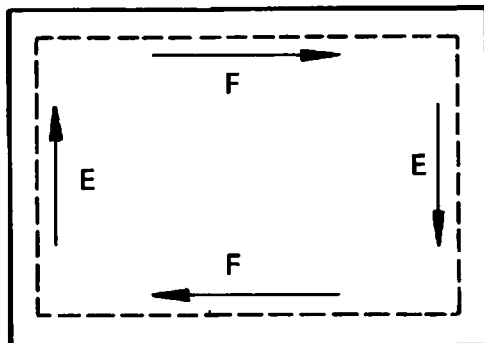
● Cortahíos (El cortahíos funcionará cuando se pise el pedal a la posición de marcha atrás.)

※ Indica que se corta el hilo luego de coser el número de puntadas fijas o del rematado por atrás final. (El cortahíos funcionará aunque no se pise el pedal a la posición de marcha atrás.)

Si se usa la tecla AUTO, pisar una vez el pedal para coser automáticamente el rematado por atrás inicial/final y la costura de longitud fijada.

SETTING A SEWING OPERATION EINSTELLEN EINES NÄHVORGANGS

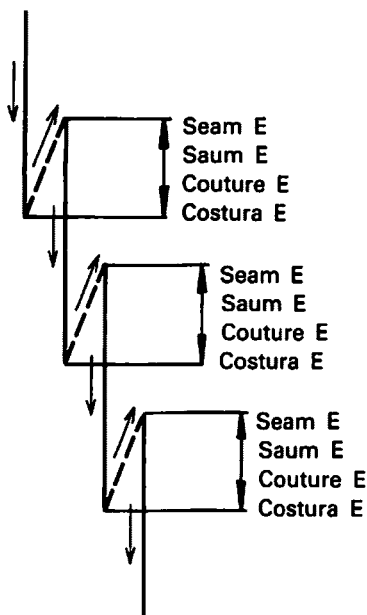
- o Name label + thread trimming + AUTO/Etikett + Fadenabschneiden + AUTO/
Etiquette d'identité + coupe des fils + AUTO/Etiqueta + cortahilos + AUTO



- 1. Press the name label key.
2. Press the thread trimming key.
3. Press the AUTO key.
4. Press the number of stitches keys to set the number of stitches for seams E and F. (From 1~99 stitches can be set.)
(Sewing)
When the treadle is pressed, the number of stitches set for E will be sewn and the machine will stop. When the treadle is pressed again, the number of stitches set for F will be sewn. (After the second F seam is sewn, thread trimming will be performed.)
* When start/end backtack are set, the backtack seam is set to 4 stitches.
- 1. Die Etikettaste drücken.
2. Die Fadenabschneidetaste drücken.
3. Die AUTO-Taste drücken.
4. Die Stichzahl für E und F mit den Stichtasten einstellen. (Die Stichzahl kann von 1~99 eingestellt werden.)
(Nähen)
Beim Drücken des Pedals wird die für E eingestellte Stichzahl genäht und die Maschine stoppt. Beim erneuten Drücken des Pedals wird die für F eingestellte Stichzahl genäht. (Nach zweimaligem Nähen von F wird der Faden abgeschnitten.)
* Falls am Anfang und Ende zurückgenäht wird, ist die Stichzahl für das Zurücknähen fest auf 4 Stiche eingestellt.
- 1. Appuyer sur la touche d'étiquette d'identité.
2. Appuyer sur la touche de coupe des fils.
3. Appuyer sur la touche AUTO.
4. Appuyer sur les touches de nombre de points de façon à régler le nombre de points des coutures E-F. (Il est possible de régler de 1 à 99 points.)
(Couture)
Lorsque l'on appuie sur la pédale, le nombre de points réglé pour la couture E est cousu et la machine s'arrête. Le nombre de points réglé pour la couture F est cousu lorsque l'on appuie à nouveau sur la pédale. (Une fois que la seconde couture F est terminée, les fils sont coupés.)
* Lorsque les points d'arrêt en début/fin de couture ont été réglés, la couture en points d'arrêt est réglée à 4 points.
- 1. Oprimir la tecla de etiqueta.
2. Oprimir la tecla del cortahilos.
3. Oprimir la tecla AUTO.
4. Oprimir las teclas de número de puntadas para programar los números de puntada de las costuras E-F. (Se puede programar entre 1~99 puntadas.)
(Costura)
Cuando se pisa el pedal, se coserá el número de puntadas programado en E y se parará la máquina. Cuando se vuelve a pisar el pedal, se coserá el número de puntadas programado en F. (Después de coser la segunda costura F se cortará el hilo.)
* Cuando se programan los rematados por atrás inicial/final, la costura del rematado por atrás se fijará en 4 puntadas.

RÉGLAGE D'UNE COUTURE PROGRAMACIÓN DE UNA COSTURA

- Pleat presser sewing/Faltennähen/Couture de fronces/Tecla de costura de plisados



- 1. Press the pleat presser sewing key.
2. Press the number of stitches keys, and set the number of stitches for E. (From 1~99 stitches can be set.)
<Sewing>
If the treadle is pressed and sewing starts, and the actuator is then pressed, seam E will be sewn with a backward stitch, and feed will then return to normal.
- 1. Die Faltennähtaste drücken.
2. Die Stichzahl für E mit den Stichtasten einstellen. (Die Stichzahl kann von 1~99 eingestellt werden.)
<Nähen>
Beim Drücken des Pedals beginnt der Nähvorgang. Wenn die Taste gedrückt wird, wird die Stichzahl E rückwärts genäht, danach wird wieder vorwärts genäht.
- 1. Appuyer sur la touche de couture de fronces.
2. Appuyer sur le touches de nombre de points pour régler le nombre de points de la couture E. (Il est possible de régler de 1 à 99 points.)
<Couture>
Lorsque l'on appuie sur la pédale la couture commence; si l'on appuie alors sur le dispositif de commande, la couture E est cousue en points arrière, et l'entraînement redevient ensuite normal.
- 1. Oprimir la tecla de costura de plisados.
2. Oprimir las teclas de número de puntadas para programar los números de puntada de la costura E. (Se puede programar entre 1~99 puntadas.)
<Costura>
Si se pisa el pedal, se comienza a coser y se oprime el impulsor, se coserá la costura E hacia atrás para después se volver a alimentarse de la forma normal.